

# Ecc

## Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

עַד saderengipun <a href="#">H5704</a>	בְּחִירְתֵּיךָ anem-panjenengan <a href="#">H0979</a>	בֵּינֵי ing-dinten <a href="#">H3117</a>	בְּרִאֵיךָ ingkang-damel-panjenengan	אֶת־ -	וְזָכַר lan-émut <a href="#">H2142</a>	1		
תֵּאמָר panjenengan-ngendika <a href="#">H0559</a>	אֲשֶׁר ingkang	שָׁנִים taun <a href="#">H8141</a>	וְהַנִּיעוּ lan-dumugi <a href="#">H5060</a>	הַרְעָה awon	יָמֵי dinten <a href="#">H3117</a>	יָבֹאוּ rawuh <a href="#">H0935</a>	לֹא־ dèrèng- <a href="#">H3808</a>	אֲשֶׁר ingkang
		הַפֶּן־: kasengseman <a href="#">H2656</a>	בָּהֶם ing-punika	לִי kangge-kula	אֵיזֶן־ mboten-wonten- <a href="#">H0369</a>			

Elinga marang kang nitahake kowe ing sajrone isih anom, sadurunge satekane dina-dina kang ala lan taun-taun, kang kokkandhakake mangkene: "Ing nalika iku aku ora duwe kasenangan!",

וְהִרְבָּח lan-rembulan <a href="#">H3394</a>	וְהֶאֱזַר lan-pepadhang <a href="#">H0216</a>	הַשְּׂמֶנֶה srengéngé <a href="#">H8121</a>	תֶּחֱשֶׁה peteng <a href="#">H2821</a>	לֹא־ dèrèng- <a href="#">H3808</a>	אֲשֶׁר ingkang	עַד saderengipun <a href="#">H5704</a>	2
		הַנְּשָׁם: jawah <a href="#">H1653</a>	אֶחָד sasampunipun	הָעֵבָיִם méga <a href="#">H5645</a>	וְשָׁבוּ lan-wangsul <a href="#">H7725</a>	וְהִכּוֹכְבִים lan-lintang <a href="#">H3556</a>	

yaiku sadurunge srengenge lan pepadhang, rembulan lan lintang-lintang dadi peteng, sarta sawuse udah mendhunge padha bali maneh,

הַחֵיל kiyat <a href="#">H2428</a>	אֲנִישֵׁי tiyang-priyantun <a href="#">H0376</a>	וְהַתְּעוֹתָי lan-bengkong <a href="#">H5791</a>	הַבְּרִית griya	שִׁמְרֵי ingkang-njagi <a href="#">H8104</a>	שִׁיזָעוּ ingkang-gemeter <a href="#">H2111</a>	בֵּינֵם ing-dinten <a href="#">H3117</a>	3
בְּאַרְבָּוֹת: ing-jendela <a href="#">H0699</a>	הַרְאֹת ingkang-ningali <a href="#">H7200</a>	וְחֶשְׁבוּ lan-peteng <a href="#">H2821</a>	מֵעֵטוֹ sakedhik <a href="#">H4591</a>	כִּי amargi	הַטְּחָנוֹת ingkang-giling <a href="#">H2912</a>	וּבְטָלוּ lan-mandeg <a href="#">H0988</a>	

ing nalika kang tunggu omah padha gumeter lan wong-wong kang rosa padha mbungkuk, tuwin para wong wadon kang nggiling padha leren amarga cacache suda, sarta kang padha ndeleng saka ing cendhela padha dadi lamur kabeh,

וְיָקִים lan-tangi	הַטְּחָנָה penggilingan <a href="#">H2913</a>	קוֹל swanten	בְּשִׁפְלֵי nalika-suda <a href="#">H8217</a>	בְּשׁוֹק ing-peken <a href="#">H7784</a>	דְּלָתִים kori-kalih	וְסִגְרוֹ lan-katutup <a href="#">H5462</a>	4
		הַשִּׁיר: kidung	בְּנוֹת putra-èstri <a href="#">H1323</a>	כָּל־ sedaya- <a href="#">H3605</a>	וַיִּשְׁחֹ lan-suda <a href="#">H7817</a>	הַצִּפּוֹר peksi <a href="#">H6833</a>	לְקוֹל kangge-swanten

apamaneh lawang-lawang ing sapinggiring dalam padha mineb, swarane panggilingan dadi lirih, swarane dadi kaya pangocehing manuk, tuwin sakehing pasindhen wadon padha dadi lirih swarane,

וּסְתַבֵּל	הַשְּׂקָד	וּיְנָאֵץ	בְּרִירָה	וְחַתְּמֵתִים	יִרְאוּ	מִזְבֵּה	גֵּם	5
lan-ngrebes	woh-almond	lan-mekar	ing-margi	lan-bab-medeni	ajrih	saking-inggil	ugi	
<a href="#">H5445</a>	<a href="#">H8247</a>	<a href="#">H5006</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H2849</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H1571</a>	

עוֹלָמוֹ	בֵּית	אֶל-	הָאָדָם	הַלָּה	כִּי-	הָאֲבִינָה	וְתַפֵּר	הַחֲנֹב
langgeng-ipun	griya	dhateng-	tiyang	mlampah	amargi-	kasengseman	lan-gagal	walang
<a href="#">H5769</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H0035</a>		<a href="#">H2284</a>

הַסְּפָרִים:	בְּשׂוֹק	וּסְבִי
ing kang-sesambat	ing-margi	lan-mubeng
<a href="#">H5594</a>	<a href="#">H7784</a>	<a href="#">H5437</a>

wong-wong uga padha dadi wedi marang unggah-unggahan; lan ing dedalan ana kang memedeni, wit saked akembang, walange lakune ngrekasa kalawan nyeret awake, tuwin kekarepan mangan ora kena kagugah maneh -- amarga manungsa lunga menyang ing omahe kang langgeng, apadene para juru nangis padha kluyuran ana ing dedalan,

הַזָּהָב	גִּלְת	וְתָרִץ	הַכֶּסֶף	תָּלִי	(יִרְחַק)	לֹא-	אֲשֶׁר	עַד	6
emas	mangkok	lan-pecah	perak	tali	pedhot	—	ing kang	saderengipun	
<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H1543</a>	<a href="#">H7533</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H7576</a>	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5704</a>	

הַבּוֹר:	אֶל-	הַנִּלְגָל	וְנָרַץ	הַמַּבּוּעַ	עַל-	כֹּר	וְתִשָּׁבֵר
sumur	dhateng-	rodha	lan-rusak	sumber	ing-	guci	lan-pecah
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1534</a>	<a href="#">H7533</a>	<a href="#">H4002</a>		<a href="#">H3537</a>	<a href="#">H7665</a>

sadurunge rante selaka kapedhot lan damar emas kapech, sadurunge klenthing karemuk ana ing sacedhaking sumber sarta kerekaning timba karusak ana ing sadhuwure sumur,

הָאֱלֹהִים	אֶל-	תְּשׁוּב	וְרוּחַ	כְּשֶׁתִּינָה	הָאָרֶץ	עַל-	הָעֶפְרָר	וּיִשָּׁב	7
Gusti-Allah	dhateng-	wangsul	lan-roh	kados-rumiyin	bumi	dhateng-	lebu	lan-wangsul	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H7725</a>	

נִתְנָה:	אֲשֶׁר
paring-punika	ing kang
<a href="#">H5414</a>	

apadene lebu bali dadi lemah kaya ing sakawit lan roh bali marang ing ngarsaning Allah kang maringake.

הַבֵּל:	הַכֵּל	הַקֹּהֶלֶת	אָמַר	הַבָּלִים	הַבֵּל	8
sepa	sedaya	Kohèlèt	ngendika	sesepan	sepa	
<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6953</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H1892</a>	

Banget anggone tanpa guna, mangkono pangandikane Sang Kohelet, banget anggone tanpa guna, samubarang kabeh iku tanpa guna.

הָעָם	אֶת-	דַּעַת	לְמַד-	עוֹד	חָכָם	קֹהֶלֶת	שָׂהִיָּה	וְיִתֵּר	9
tiyang	-	kawruh	mucal-	taksih	wicaksana	Kohèlèt	ing kang-dados	lan-malih	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H6953</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3148</a>	

הַרְבֵּה:	מִשְׁלִים	תָּנָן	וְחִקָּר	וְאִנָּן
kathah	paribasan	nata	lan-naliti	lan-nabuh
	<a href="#">H4912</a>	<a href="#">H8626</a>	<a href="#">H2713</a>	<a href="#">H0239</a>

Sang Kohelet iku kajaba kagungan kawicaksanaan, iya paring piwulang bab kawruh marang umat. Panjenengane nenimbang, nguji lan nganggiti bebasan akeh.

דְּבַרֵי tembung <a href="#">H1697</a>	יִשֶׁר leres <a href="#">H3476</a>	וְכָתוּב lan-kaserat <a href="#">H3789</a>	חֶפְזָא kasengseman <a href="#">H2656</a>	דְּבַרֵי- tembung- <a href="#">H1697</a>	לְמַצָּא kangge-manggihaken <a href="#">H4672</a>	קוֹהֵלֶת Kohèlèt <a href="#">H6953</a>	בְּקֶשׁ madosi <a href="#">H1245</a>	10
							אַמֶּת: kayekten <a href="#">H0571</a>	

Sang Kohelet ngangkah bisane manggih tetembungan kang nyenengake lan nyerat tetembungan bab kabeneran kalawan jujur.

אַסְפּוֹת kempalan <a href="#">H0627</a>	בְּעֵלֵי ahli <a href="#">H1167</a>	נְטוּעִים katanem <a href="#">H5193</a>	וְכַמְשֻׁמְרוֹת lan-kados-paku <a href="#">H4930</a>	כְּדָרְבָנוֹת kados-penthul <a href="#">H2450</a>	חֻכְמַיִם tiyang-wicaksana <a href="#">H2450</a>	דְּבַרֵי tembung <a href="#">H1697</a>	11
				אַחַד: satunggal <a href="#">H0259</a>	מֵרַעָה saking-pangon <a href="#">H5414</a>	נִתְנֶה kaparingaken <a href="#">H5414</a>	

Tembang-tembunge wong wicaksana iku kayadene kawat eri lan keklumpukane tulisane kaya paku-paku kang tumancep, pawewehe sawijining pangon.

אֵין mboten-wonten <a href="#">H0369</a>	הַרְבֵּה kathah	סְפָרִים kitab	עֲשׂוֹת damel	הַיָּהָר waspada	בְּנֵי putra-kula	מִהֶמָּה saking-punika <a href="#">H1992</a>	וְיֵתֵר lan-langkung <a href="#">H3148</a>	12
				בְּשֵׁר: daging <a href="#">H1320</a>	יִגְעַת nglesahaken <a href="#">H3024</a>	הַרְבֵּה kathah <a href="#">H3854</a>	וְלִטְנָה lan-sinau <a href="#">H7093</a>	

Sarta maneh, anakku, sing waspada! Nganggit buku akeh iku ora ana uwise lan sinau akeh iku gawe keseling awak.

וְאֵת- lan- <a href="#">H0853</a>	יֵרָא ajriha <a href="#">H3372</a>	הָאֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	אֵת- - <a href="#">H0853</a>	נִשְׁמָע sampun-kapèrséng <a href="#">H8085</a>	הַכֹּל sedaya <a href="#">H3605</a>	דְּבַר prakawis <a href="#">H1697</a>	סוֹף pungkasanipun <a href="#">H5490</a>	13
				הָאָדָם: tiyang <a href="#">H0120</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	זֶה punika <a href="#">H2088</a>	כִּי- amargi- <a href="#">H8104</a>	מַצּוֹתָיו pepakon-Ipun <a href="#">H4687</a>

Wasana minangka pungkasane kang kapireng yaiku: wedia marang Gusti Allah lan netepana pepaken-pepakene, awit iki kuwajibane saben wong.

כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	עַל tumrap	בְּמִשְׁפָּט ing-pangadilan <a href="#">H4941</a>	יְבֵא badhe-bekta <a href="#">H0935</a>	הָאֱלֹהִים Gusti-Allah <a href="#">H0430</a>	מַעֲשֵׂה pakaryan <a href="#">H4639</a>	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	אֵת- - <a href="#">H0853</a>	כִּי amargi	14
				רַע: awon	וְאֵם- lan-menawi-	טוֹב sae	אֵם- menawi-	נְעֻלָּם ingkang-kasisir <a href="#">H5956</a>	

Amarga Gusti Allah bakal masrahake sabarang panggawe marang pangadilan, kang ngadili samubarang kang samar, kang becik lan kang ala.